

Fernando González García, Paulo Cunha y Filipa Rosário (coords.). *Procesos intermediales. Cine, literatura, espacio*. Madrid: Sial Pigmalión, 2020, 295 pp.

El GELyC (Grupo de Estudios sobre Literatura y Cine) de la Universidad de Salamanca, alentado por el prof. José Antonio Pérez Bowie, viene desarrollando desde hace ya varios años una fecunda trayectoria dentro de esa área de conocimiento tan innovadora como es la Teoría de la Literatura y Literatura Comparada. En ella convergen trabajos de análisis y estudio sobre obras y prácticas artísticas donde se entremezclan y dialogan formas expresivas –cine, novela, teatro, series televisivas, videojuegos, cómic, videocreación, *performances*...– que hasta varias décadas permanecían estancas. La revolución digital en formatos, soportes, canales y espacios de recepción no ha hecho sino acentuar la necesidad de estos estudios transversales, tanto por las nuevas hibridaciones como por las mutaciones en el propio espectador.

Merece la pena recordar algunos títulos de compendios de trabajos variados surgidos en el GELyC que, más allá de la literatura y el cine propiamente dichos, ha ampliado su campo de estudio al cómic, los videojuegos y las series de televisión: las recopilaciones de J.A. Pérez Bowie, *Reescrituras filmicas: nuevos territorios de la adaptación* (2010) y de P.J. Pardo y J. Sánchez Zapatero en *Sobre la adaptación y más allá: trasvases filmoliterarios* (2014), ambos publicados por la Universidad de Salamanca; las de M. Teresa García-Abad y J.A. Pérez Bowie *Transescrituras audiovisuales* (2015), *Ficciones nómadas. Procesos de intermedialidad literaria y audiovisual* (2017) y *Cineastas en escena. Diálogos de frontera* (2019); *Adaptación 2.0. Estudios comparados sobre la intermedialidad* (2018), compendiados por J.A. Pérez Bowie, Antonio J. Gil González y P. Javier Pardo; y *Reflexiones sobre el diálogo contemporáneo entre el cine y el teatro* (2018), coordinado por Pérez Bowie. También resultan relevantes el monográfico de *Arbor* (nº 748, "Literatura y cine o el cine soñado") e *Intermedios: estudios sobre literatura, teatro y cine* (2005), ambos coordinados por la prof. García-Abad.

Como se sabe, los trasvases, reescrituras, fecundaciones o inspiraciones no se restringen a lo verbal literario ni a la historia como origen de un relato audiovisual, sino que conocen procesos inversos (del audiovisual o de la imagen pura a lo teatral, del videojuego a la historieta, etc.) en unas rupturas de modelos y nuevas intermedialidades que parecen no conocer fronteras. Algunos de los trabajos más valiosos no se limitan al estudio de casos o análisis de procesos u obras concretas, sino que se plantean el reto siempre complejo –y necesariamente llamado a la provisionalidad– que es el esbozo de una teorización. Así

sucede con varios de los capítulos de esta bibliografía de Pérez Bowie, P. Javier Pardo y Antonio J. Gil.

El trabajo que nos ocupa es el resultado de una colaboración entre el GELyC salmantino y universitarios lusos del Centro de Estudos Comparatistas de la Universidad de Lisboa y del Labcom Comunicação e Artes de la Universidad de Beira Interior. Como es habitual en estas publicaciones que compendian investigaciones de muy diversas perspectivas y naturaleza, el interés y la novedad varían de un trabajo a otro. A mi juicio, destacan las tres aportaciones de los profesores salmantinos Pérez Bowie, Fernando González y Sánchez Zapatero, el estudio de García-Abad sobre teatro y cine en Max Ophüls y la indagación de Annalisa Mirizio sobre la "ilegibilidad en el cine".

Con el rigor, orden y claridad que le caracterizan, Pérez Bowie se adentra en dos modos (¿estilos? ¿formas artísticas? se podrían verbalizar de muchas formas estos conceptos) que muestran cierto aire de familia o ciertas convergencias: el *cine posnarrativo* que renuncia a contar una historia al uso con el desarrollo argumental de un conflicto a través de unos personajes para explorar nuevas experiencias estéticas y formas de comunicación más ensayísticas, y el *teatro posdramático* que relativiza el texto y busca la inmersión del espectador en una experiencia. La profesora Mirizio estudia el cine experimental de Carmelo Bene de los 60/70 subrayando el valor estético de la *ilegibilidad*, la opción por renunciar a la mimesis tradicional en beneficio de una abstracción que, desde hace tiempo, las artes plásticas tienen asumida.

Por su parte, en su capítulo "Escritura, teatro, cine, cuerpo. John Berger y las cuevas de Chauvet" el profesor Fernando González –también coordinador del volumen– indaga en un asunto central en esta clase de investigaciones: cómo el estudio de lo intertextual está dando paso al de lo intermedial. De ahí ese título que yuxtapone sustantivos tan diversos. Las pinturas paleolíticas de las cuevas de Chauvet dan lugar –se erigen en referente, sirven de inspiración– a ensayos escritos y cinematográficos, obra de teatro o, quizá mejor, experiencia performática, y libro de artista en un despliegue que pone en cuestión el concepto de autor y de obra, y los propios formatos establecidos. Es muy pertinente el subrayado del cuerpo por su papel no solo de receptor de una obra artística, sino de *actor* en el proceso de inmersión en un espacio y *formulador* de las imágenes que "suceden" en él.

Una de nuestras más competentes estudiosas de las interacciones entre cine y literatura, la doctora García-Abad, aborda el cine de Max Ophüls en lo que tiene de heredero y reformulador del lenguaje teatral, lo que sirve también, para despegarse de la transparencia narrativa propia del cine clásico. Su capítulo ofrece una perspectiva muy valiosa que, de entrada, reivindica la figura de este cineasta hoy demasiado olvidado. Por su parte, el profesor Javier Sánchez Zapatero, reconocido especialista en el relato criminal, tanto literario como audiovisual, abunda en el universo generado por las novelas de Vázquez Montalbán protagonizadas por el detective Pepe Carvalho y que han dado lugar a adaptaciones a televisión, cine y cómic, además de una secuela escrita por Carlos Zanon. Como bien se señala en la introducción del volumen, este trabajo "realiza,

como en un laboratorio, un recorrido que lleva de lo intertextual a lo intermedial y a lo transmedial" (17), por lo que el lector puede imaginar su relevancia.

Media docena más de capítulos completan un compendio que da cuenta del avance del GELyC, probablemente el equipo de investigación más productivo de nuestro país en su constante y creativa exploración de los universos intermediales y transmediales que, insisto, la revolución digital está ensanchando de continuo.

JOSÉ LUIS SÁNCHEZ NORIEGA  
Universidad Complutense  
noriega@ucm.es